

40L



700212G

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

Índice

1. Segurança.....	82
1.1 Indicações de segurança.....	82
1.2 Explicação dos símbolos.....	84
1.3 Fontes de riscos.....	84
1.4 Utilização de acordo com as disposições.....	86
2. Informações gerais	87
2.1 Responsabilidade e garantia.....	87
2.2 Direitos de autor.....	87
2.3 Declaração de conformidade.....	87
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	88
3.1 Controle na entrega.....	88
3.2 Embalagem	88
3.3 Armazenamento	88
4. Dados técnicos.....	89
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	89
4.2 Indicações técnicas	90
5. Instalação e utilização	90
5.1 Colocação e conexão	90
5.2 Utilização.....	92
6. Limpeza.....	94
7. Possíveis problemas.....	95
8. Reciclagem	96

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Indicações de segurança

- Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.
- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais.
Nunca tente reparar o aparelho sozinho!

- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.
- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



PERIGO!

Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.3 Fontes de riscos



PERIGO!

Perigo de choque eléctrico!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não utilizar o aparelho, se o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados, se o aparelho funcionar incorrectamente, estiver danificado ou tiver caído. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve encomendar o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado, para evitar quaisquer riscos.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve transportar, mover ou levantar o aparelho, segurando pelo cabo de alimentação.

- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o risco de um choque eléctrico.
- Nunca deve imergir a ficha em água ou outros líquidos.
- Nunca **deve** operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
 - quando o aparelho já não for utilizado,
 - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
 - antes da limpeza do aparelho.

**PERIGO!****Perigo de sufocamento!**

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.

**ATENÇÃO!****Perigo de queimadura!**

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Durante a utilização normal, a superfície do compressor pode ficar quente. Não deve tocar na mesma com as mãos desprotegidas.

**ATENÇÃO!****Perigo de incêndio ou explosão!**

No caso de uma utilização inadequada do aparelho, existe o risco de incêndio ou explosão, devido à inflamação do seu conteúdo. Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não armazenar objectos inflamáveis nem explosivos, tais como éter, querosene ou colas.
- Nunca deve limpar o aparelho com líquidos facilmente inflamáveis. Os vapores, que surgem, podem causar um incêndio ou explosão.
- Não armazenar gasolina ou outras substâncias, que constituem um risco de incêndio perto do presente aparelho ou de outros aparelhos. Os vapores podem causar um incêndio ou explosão.
- Não armazenar objectos explosivos, tais como latas com substâncias de trabalho explosivas, no aparelho.
- Não permitir a danificação do circuito de refrigeração.

1.4 Utilização de acordo com as disposições



CUIDADO!

O aparelho foi concebido e construído para utilização industrial e apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado em restaurantes, cantinas, cafés, bares e locais afins.

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções. Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

A vitrina de refrigeração serve para áreas de self-service para a refrigeração de bebidas, iogurtes, refeições ligeiras, tais como sandes, etc.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

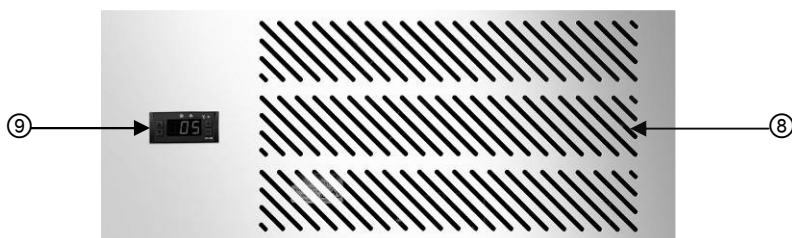
- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



Vista do lado operacional



- ① Vidro superior, amovível
- ② Vidro esquerdo
- ③ Vidro direito
- ④ Vidro frontal
- ⑤ Placa de base, amovível
- ⑥ Pés
- ⑦ Caixa
- ⑧ Ranhuras de ventilação
- ⑨ Regulador digital de temperatura

4.2 Indicações técnicas

Nome	Vitrina de refrigeração 40L
Nº de ref.:	700212G
Execução:	refrigeração por circulação de ar forçada, descongelação automática
Material:	caixa em aço inoxidável com vidro de segurança
Capacidade:	40 litros
Refrigerante:	R600a / 40 g
Temperatura de operação:	0 °C – 12 °C
Conexão:	105 W / 230 V~ 50 Hz
Dimensões do aparelho:	L 670 x P 575 x A 335 mm
Superfície operacional:	placa de base em aço inoxidável, amovível L 645 x P 300 mm
Altura útil:	260 mm
Peso:	25,0 kg

Sujeito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Colocação e conexão

Colocação

- Desembalar o aparelho e eliminar todo o material de embalagem, tal como a folha de protecção do aparelho e do equipamento, antes de iniciar a utilização.



CUIDADO!

- **Nunca** deve eliminar a chapa de identificação nem as etiquetas de aviso do aparelho.
- Colocar o aparelho num lugar seguro, com capacidade de carga suficiente para o peso do aparelho juntamente com o seu conteúdo.
- Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- Para evitar uma danificação do compressor, não deve inclinar o aparelho sob um ângulo maior do que 45° durante a sua colocação ou transporte.

- **Não** colocar o aparelho perto de postos de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor, tais como radiação solar directa. A alta temperatura pode danificar a superfície do aparelho e influenciar negativamente a eficácia de refrigeração e o consumo de energia.
- Durante a colocação do aparelho, deve tomar atenção à temperatura ambiente, a mesma não deve ser mais baixa do que 0 °C e mais alta do que 32 °C.
- O aparelho deve ser colocado assegurando uma circulação de ar suficiente. **Manter** uma distância de pelo menos 10 cm das paredes e outros objectos.
- **Nunca** deve tapar ou bloquear as ranhuras de ventilação do aparelho.
- Não deve abrir furos nem montar outros objectos no aparelho e sobre o aparelho.
- Não colocar nenhuns objectos pesados sobre a vidro superior o aparelho.
- O aparelho deve ser colocado assegurando um acesso fácil à tomada, para poder desligar rapidamente o aparelho, se tal for necessário.

Conexão



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!

Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação).

O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!

O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção.

- Antes de iniciar a utilização, a vitrine de refrigeração deve ser colocada e deixada durante pelo menos 2 horas, antes de ligá-la à corrente eléctrica.
- Após uma falha de electricidade ou após remover a ficha, o aparelho não deve ser ligado à corrente durante pelo menos 5 minutos.
- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. Conectar apenas a uma tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou tomadas múltiplas.

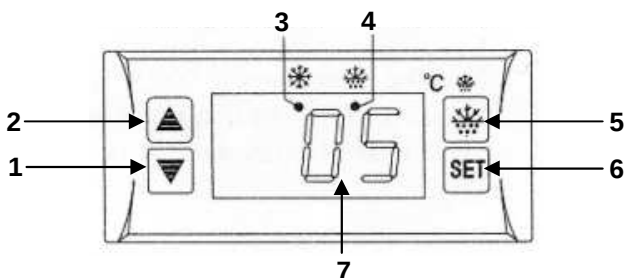
5.2 Utilização

Preparação

- Antes de iniciar a utilização, deve familiarizar-se com o aparelho e o seu equipamento, com base no presente manual de instruções.
- Antes de iniciar a utilização, deve limpar bem o aparelho de acordo com as indicações do **ponto 6. “Limpeza “**.
- Colocar a placa de base no aparelho e colocar o vidro superior sobre a caixa.
- Conectar o aparelho a uma tomada simples, com terra. Sobre o visualizador digital é indicado o valor de temperatura configurado e acende-se o indicador LCD de refrigeração.
- Os pratos prontos devem ser colocados na vitrina de refrigeração apenas após estabilizar a respectiva eficácia de refrigeração. Prestar atenção às indicações do ponto **“Refrigeração de produtos alimentares”**.

Regulador digital de temperatura

- O regulador digital de temperatura encontra-se do lado operacional (parte traseira) do aparelho.



- 1 Botão para **diminuir** o valor de temperatura
- 2 Botão para **aumentar** o valor de temperatura
- 3 Indicador LCD de refrigeração
- 4 Indicador LCD de descongelação
- 5 Botão de descongelação manual
- 6 Botão de controlo/memorização das configurações **“SET”**
- 7 Visualizador digital

Indicadores LCD



Indicador LCD de refrigeração:

O controlo **acende de forma contínua** durante o processo de refrigeração, permanece **desligado** enquanto a temperatura na câmara de refrigeração for estável e **pisca** durante o ciclo de ligamento retardado.



Indicador LCD de descongelação:

O controlo **está aceso** durante o processo de descongelação, **apaga** após terminar o processo de descongelação e **pisca** durante a descongelação tardia.

Configuração da temperatura pretendida (valor pretendido)

- As configurações ótimas de temperatura foram pré-configuradas e correspondem à temperatura operacional no interior da vitrina de refrigeração, numa gama de 0 °C a 12 °C (dependendo da temperatura exterior).
- Para configurar ou alterar o valor pretendido deve:
 - premir brevemente o botão , o valor configurado começa imediatamente a piscar sobre o visualizador digital;
 - aumentar ou diminuir o valor de temperatura com o botão  ou  conforme as necessidades;
 - o valor de temperatura configurado deve ser confirmado com o botão .



NOTA!

Se durante os próximos 10 segundos não for premido nenhum botão, o visualizador digital indica a temperatura do interior da vitrina de refrigeração.

O valor de temperatura visualizado é um valor de medição medido junto do sensor de temperatura e serve para controlar o compressor.

Descongelação automática

No prazo de 24 horas o aparelho é descongelado automaticamente 3 vezes.

Descongelação manual

Se a eficácia de refrigeração baixar, é necessário a descongelação manual. Para iniciar o processo de descongelação, deve premir o botão de descongelação manual  e manter premido 6 durante segundos. Acende-se o indicador LCD de descongelação "❄". A próxima descongelação será iniciada após 8 horas.

Refrigeração de produtos alimentares

- Preparar os produtos que serão refrigerados na vitrina de refrigeração.
- Na vitrina de refrigeração apenas deve guardar saladas empacotadas, refeições ligeiras, sandes, iogurtes, etc.
- Quando no interior do aparelho for atingida a temperatura configurada, apaga-se o indicador LCD de refrigeração e o aparelho está pronto para guardar os respectivos produtos alimentares.



NOTA!

Não deve colocar produtos quentes na vitrina frigorífica, os produtos primeiro têm que arrefecer até à temperatura ambiente.

- Para possibilitar a circulação de ar, que é transportado pelas ranhuras na placa de base, não deve sobrecarregar o aparelho e manter uma distância apropriada entre os produtos alimentares guardados.
- Os produtos alimentares devem ser retirados conforme as suas necessidades.
- Se planear um intervalo na utilização do aparelho, deve desconectá-lo da electricidade (remover a ficha!).

6. Limpeza



ATENÇÃO!

Desconectar o aparelho da corrente eléctrica antes da sua limpeza (remover a ficha!).

O aparelho não pode ser enxaguado directamente com um fluxo de água. Por isso não deve utilizar um fluxo sob pressão para limpar o aparelho! Prestar atenção para que não ocorra uma intrusão de água no aparelho.

- o Limpar a vitrina de refrigeração regularmente.
- o Remover os produtos alimentares da vitrina e guardá-los num frigorífico durante a limpeza.
- o **Nunca** deve utilizar produtos de limpeza agressivos nem de alta granularidade, p.ex. pó para escovar, produtos com álcool, diluentes, que possam danificar a superfície do aparelho.

- o Remover o **vidro superior** do aparelho e retirar a **placa de base**. Lavá-los com água quente com adição de um detergente suave. Seguidamente deve secar bem os elementos lavados.
- o Limpar regularmente o interior da **vitrina de refrigeração** com água quente e um produto desinfectante apropriado para o contacto com produtos alimentares. Utilizar apenas panos macios. Enxaguar com água limpa para remover completamente os restos de detergente.
- o As partes exteriores da **caixa e dos vidros laterais** devem ser passadas com um pano húmido com um detergente suave.
- o Todas as superfícies lavadas devem ser bem secas.
- o Colocar novamente a placa de base no aparelho e colocar o vidro sobre a caixa do aparelho.

7. Possíveis problemas

No caso de um defeito, deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica. Com base no seguinte quadro, deve verificar se existe a possibilidade de eliminar os defeitos de funcionamento antes de contactar o serviço ou notificar o vendedor.

Defeito	Causa	Solução
Falta de refrigeração	• Ficha mal conectada • Foi iniciado o fusível da corrente eléctrica • Falta de alimentação • Regulador de temperatura danificado	• Remover a ficha e conectá-la novamente correctamente • Verificar o fusível, verificar o aparelho após conectá-lo a outra tomada • Verificar a corrente eléctrica • Contactar o vendedor
Eficiência de refrigeração insuficiente	• Localização demasiado próxima de fontes de calor ou insolação directa • Má circulação do ar no aparelho • Má configuração de temperatura • Aparelho sobrecarregado	• Assegurar uma distância apropriada entre o aparelho e as fontes de calor • Assegurar uma distância apropriada das paredes e outros objectos • Verificar a configuração, configurar um valor de temperatura mais baixo • Eliminar o excesso de produtos alimentares
O aparelho emite sons altos	• O aparelho não encontra-se sobre uma superfície plana • O aparelho tem contacto com uma parede ou outros objectos	• Colocar o aparelho sobre uma superfície plana • Assegurar uma distância apropriada da parede ou outros objectos

Se não for possível eliminar as perturbações de funcionamento:

- desconectar o aparelho da corrente eléctrica (tirar a ficha!),
- **não** abrir a caixa do aparelho,
- contactar o serviço de arranjo ou o vendedor.

Os seguintes sinais não significam um defeito:

1. Ruído de água a escorrer. Este som é audível durante a utilização normal. O mesmo é provocado pelo refrigerante, que circula no sistema.
2. **A condensação da água de condensação nas paredes de vidro exteriores é normal, no caso de uma humidade do ar elevada. A água de condensação deve ser colhida com um pano macio e seco.**

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



CUIDADO!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120